

**DODATEK Č. 16 K NÁJEMNÍ SMLOUVĚ ZE DNE
3. SRPNA 2006**

Tento dodatek č. 16 (dále jen „**Dodatek**“) je uzavírán mezi:

- (1) **Apeiron Karlín s.r.o.**, se sídlem Václavské náměstí 806/62, Nové Město, 110 00 Praha 1, IČ: 080 53 375, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. C 312196 (dále jen „**Pronajímatel**“)
- (2) **OTE, a.s.**, se sídlem Sokolovská 192/79, Karlín, 186 00 Praha 8, IČ: 264 63 318, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. B 7260 (dále jen „**Nájemce**“)

(Pronajímatel a Nájemce dále jednotlivě také jako „**Smluvní strana**“ nebo společně jako „**Smluvní strany**“).

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- A. Právní předchůdce a Nájemce spolu uzavřeli dne 3. srpna 2006 nájemní smlouvu ve znění pozdějších dodatků (dále jen „**Nájemní smlouva**“), jejímž předmětem je nájem kancelářských prostor, parkovacích míst a skladovacích prostor v budově na adrese Sokolovská 192/79, 186 00 Praha 8, známé jako „**APEIRON OFFICE CENTER**“ (dále jen „**Budova**“).
- B. Smluvní strany se dohodly na změně výše zálohových plateb a na zpřesnění textu, aby nedocházelo ke vzniku pochybností o změnách výše Poplatku za služby, a proto uzavírají tento Dodatek.
- C. Veškeré pojmy s velkým počátečním písmenem, které jsou definovány v tomto Dodatku, mají pro účely celého Dodatku význam, který jim je přidělen v takovém ujednání; další pojmy s velkým počátečním písmenem, jejichž význam není v textu Dodatku definován, mají význam, který jim byl přidělen v Nájemní smlouvě nebo kterémkoliv dodatku Nájemní smlouvy.

se Smluvní strany dohodly na následujícím:

1 ZMĚNY NÁJEMNÍ SMLOUVY

**AMENDMENT NO. 16 TO THE LEASE
AGREEMENT DATED 3 AUGUST 2006**

*This amendment no. 16 (the “**Amendment**”) is concluded between:*

- (1) **Apeiron Karlín s.r.o.**, with registered seat at Václavské náměstí 806/62, Nové Město, 110 00 Prague 1, ID No.: 080 53 375, registered in the Commercial Register maintained by Municipal court in Prague, file no. C 312196 (the “**Landlord**”)
- (2) **OTE, a.s.**, with registered seat at Sokolovská 192/79, Karlín, 186 00 Prague 8 , ID No. 264 63 318, registered with the commercial register maintained by the Municipal Court in Prague, file no. B 7260 (the “**Tenant**”)

*(the Landlord and the Tenant hereinafter generally as the “**Party**” or jointly as “**Parties**”).*

WHEREAS:

- A. *Legal predecessor and the Tenant entered into a lease agreement on 3 August 2006 as amended (the “**Lease Agreement**”), subject of which is the lease of office premises, parking spaces and storage spaces in the building located on Sokolovská 192/79, 180 00 Prague, known as “**APEIRON OFFICE CENTER**” (the “**Building**”).*
- B. *The Parties agree to change the amount of advance payments and to clarify the text to avoid any doubt as to changes in the amount of the Service Charges, they are entering into this Amendment.*
- C. *All capitalised terms defined anywhere herein have for the purpose of this Amendment the meaning assigned to them in the specific provision; other capitalised term not defined herein have the same meaning assigned to them in the Lease Agreement or any of its amendment.*

the Parties agree on the following:

1 CHANGES OF THE LEASE AGREEMENT

- 1.1 Smluvní strany mění s účinností tohoto Dodatku znění druhé odrážky v bodu 3) Předmět nájmu v části 1 (Přehled) Nájemní smlouvy, který se tímto Dodatkem zcela ruší a nahrazuje se následujícím zněním:

„sedmnáct (17) parkovacích stání (i) č. 43, 56, 57, 66-69, 75, 76, 87, 88 a 94 – 97 situovaných v 2. podzemním podlaží a (ii) č. 132 a 133 situovaných v 3. podzemním podlaží Budovy („Parkovací stání“);“

- 1.2 Smluvní strany s účinností tohoto Dodatku zcela ruší znění písm. a) bodu 4) v části 1 (Přehled) Nájemní smlouvy, která stanoví ceny Parkovacích stání a tuto nahrazují následujícím zněním:

„Parkovací stání

[REDACTED]

Celkem tedy [REDACTED] za všechny Parkovací stání za měsíc, plus DPH v zákonné výši.“

- 1.3 Smluvní strany mění s účinností tohoto Dodatku znění písm. b) bodu 4) v části 1 (Přehled) Nájemní smlouvy, který se tímto Dodatkem zcela ruší a nahrazuje se následujícím zněním:

„Měsíční zálohové platby na podíl na provozních nákladech Budovy podle § 3 odst. 4 Smluvních podmínek této nájemní smlouvy (Poplatek za služby) ve výši odpovídající násobku podílu Nájemce na celkové ploše Budovy, který je

- 1.1. The Parties amend the wording of the second indent in the Section 3) of Part 1 (Overview) of the Lease Agreement with effect from the date of this Amendment, which is deleted in its entirety by this Amendment and replaced with the following wording:

“seventeen (17) parking spaces (i) Nos. 43, 56, 57, 66-69, 75, 76, 87, 88 and Nos. 94-97 located on the 2nd underground level and (ii) Nos. 132 and 133 located on the 3rd underground level of the Building (the “Parking Spaces”);”

- 1.2. The Parties amend the wording of the second indent in the Section 4)(a) of Part 1 (Overview) of the Lease Agreement with effect from the date of this Amendment, which sets forth the rent of Parking Spaces, and replace it with the following wording:

Parking Spaces

[REDACTED]

The total is [REDACTED] for all Parking Spaces per month, plus VAT at the statutory rate.

- 1.3. The Parties amend the wording of Section 4) (b) of Part 1 (Overview) of the Lease Agreement with effect from the date of this Amendment, which is deleted in its entirety by this Amendment and replaced with the following wording:

“Monthly advance payments for a share of the operating costs of the Building pursuant to Section 3(4) of the Terms and Conditions of this Lease Agreement (the Service Charge) equal to the multiple of Tenant's share of the total area of the Building

specifikovaný ve čtverečních metrech níže v tomto ustanovení této nájemní smlouvy, a částky [redacted] přičemž k takto vypočtené měsíční zálohové platbě bude připočtena DPH. Celková plocha Budovy je 11.499,69 m². Podíl Nájemce na celkové ploše Budovy pro účely tohoto ustanovení této nájemní smlouvy je 12,07 %, tj. 1.387,96 m²."

1.4 Nedílnou součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 1 – Grafické znázornění Parkovacího stání č. 43.

2 Předávání osobních údajů

2.1 Nájemce za účelem vstupu do nájemního prostoru na 7. podlaží Budovy (tzv. předání vstupního klíče) předává Pronajímateli jmenný seznam zaměstnanců Nájemce (dále jen „Seznam“), který bude Nájemcem aktualizován v důsledku personálních změn Nájemce. Pronajímatel je oprávněn poskytnout Seznam za podmínek stanovených obecně závaznými právními předpisy pouze oprávněným osobám, kterými jsou pracovníci vstupní recepce Budovy. Po přijetí aktualizovaného Seznamu je Pronajímatel povinen původní Seznam trvale skartovat (v případě elektronické podoby trvale vymazat), včetně případných kopií Seznamu poskytnutých pracovníkům vstupní recepce Budovy. Ověření příslušnosti zaměstnanců Nájemce probíhá tím způsobem, že pracovník vstupní recepce Budovy, po předložení občanského průkazu prvního vstupujícího zaměstnance, provede kontrolu souladu jména uvedeném na občanském průkazu se jménem na Seznamu. Další ověřování, či provádění výpisů, opisů nebo kopií z občanského průkazu není povoleno.

2.2 Zpracování osobních údajů na základě či v souvislosti s Nájemní smlouvou probíhá v souladu s právem Evropské unie, zejména v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně

specified in square meters below in this lease agreement and the amount of [redacted] with VAT added to the monthly advance payment thus calculated. The total area of the Building is 11,499.69 m². For purposes of this lease agreement is the Tenant's share of the total area 12.07 %, i.e. 1.387,96 m²."

1.4. Annex No. 1 - Graphical representation of Parking Space No. 43 is an integral part of this Amendment.

2 Forwarding of personal data

2.1 For the purpose of entering the rented premises on the 7th Floor of the Building (handover of the entry key), the Tenant shall hand over to the Landlord a list of the Tenant's employees (the "List"), which shall be updated by the Tenant as a result of personnel changes of the Tenant. The Landlord shall be entitled to provide the List under the conditions laid down by generally binding legislation only to authorized persons, which shall be the Building's front desk personnel. Upon receipt of the updated List, Landlord shall permanently shred the original List (or permanently delete it if electronic), including any copies of the List provided to the Building's front desk personnel. Verification of the affiliation of the Tenant's employees shall be carried out in such a way that the Building's front desk personnel, upon presentation of the ID card of the first entering employee, shall check the correspondence of the name on the ID card with the name on the List. No further verification or making of extracts or copies of the identity card is permitted.

2.2 The processing of personal data pursuant to or in context of the Lease Agreement is carried out in accordance with European Union law, in particular in accordance with Regulation (EU) No 2016/679 of the European Parliament and of the Council of

fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), a dále v souladu se zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů.

3 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

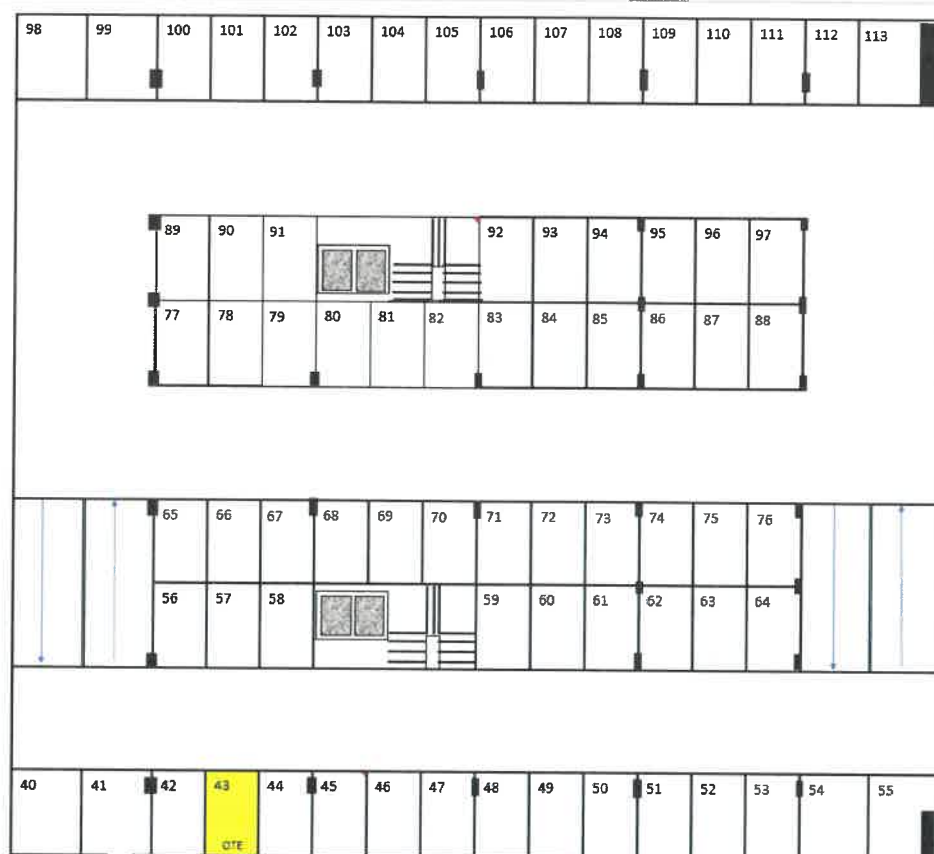
- 3.1** Ostatní ujednání Nájemní smlouvy zůstávají beze změny.
- 3.2** Tento Dodatek nabývá platnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejněním v registru smluv v souladu s ustanovením § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů.
- 3.3** Tento Dodatek se řídí právním řádem České republiky a bude v souladu s ním vykládán.
- 3.4** Tento Dodatek je vyhotoven v anglickém a českém jazyce. V případě rozporu mezi anglickou a českou jazykovou verzí bude rozhodná verze česká.
- 3.5** Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou vyhotoveních. Každá Smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.
- 3.6** Smluvní strany sjednávají, že v případě, že některé ustanovení tohoto Dodatku je nebo se stane neplatným/neúčinným, zůstávají ostatní ustanovení tohoto Dodatku platná/účinná. Smluvní strany se zavazují nahradit neplatné/neúčinné ustanovení tohoto Dodatku ustanovením jiným, platným/účinným, které svým obsahem a smyslem odpovídá nejlépe obsahu a smyslu ustanovení původního.
- 3.7** Změny tohoto Dodatku lze provádět pouze písemnou formou.

27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), and in accordance with Act No 110/2019 Coll., on the processing of personal data, as amended.

3 CLOSING PROVISIONS

- 3.1** *Other provisions of the Lease Agreement shall remain unaffected.*
- 3.2** *This Amendment becomes valid as of the day of its signature by both Parties and shall become effective on the date of its publication in the Register of Contracts in accordance with the provisions of Section 6(1) of Act No. 340/2015 Coll., on Special Conditions for the Effectiveness of Certain Contracts, Publication of Such Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended.*
- 3.3** *This Amendment shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Czech Republic.*
- 3.4** *This Amendment has been prepared in both English and Czech version. In case of any discrepancies between the English and Czech version of this Amendment, the Czech version shall prevail.*
- 3.5** *This Amendment is executed in two copies, provided that each contracting Party receives one copy.*
- 3.6** *Should any of the provisions of this Amendment be held or become null and void /ineffective, other provisions hereof shall remain effective. The Parties undertake to replace the null and void / ineffective provisions of this Amendment with valid/effective provisions, whose content and purpose shall best correspond to the content and purpose of the original.*
- 3.7** *This Amendment shall be altered solely by amendment in a written form.*

Příloha č. 1 / Annex No. 1



2.PP

Handwritten mark

Podpisová strana / Signature page

V / In Prague dne / on 17 / 08 2023

Apeiron Karlín s.r.o.

[Redacted signature area]

Jméno/Name:
Funkce/Position:

[Redacted signature area]

Jméno/Name:
Funkce/Position:

V / In Prague dne / on 17 / 08 2023

OTE, a.s.

[Redacted signature area]

Jméno/Name:
Funkce/Position:

[Redacted signature area]

Jméno/Name:
Funkce/Position:

[Handwritten mark]